



# قضايا الصحة الإيجابية

# REPRODUCTIVE HEALTH *matters*

وفيات الأمهات أم صحة المرأة:  
**حان وقت العمل**





## المؤسسة الاستشارية للشباب والتنمية

٥٦ شارع النهضة - الدور الأول - هليوبوليس - القاهرة - مصر

تليفون: ٢٤١٧٧٣٧٥ - ٢٤١٧٧٣٩٥ (٢٠٢)

فاكس: ٢٤١٧٧٤٠٩ (٢٠٢)

البريد الإلكتروني: [rhm@arabicrhm.org](mailto:rhm@arabicrhm.org) / [arabicrhm@gmail.com](mailto:arabicrhm@gmail.com)

الموقع الإلكتروني: [www.arabicrhm.org](http://www.arabicrhm.org)

الآراء الواردة في المقالات المنشورة في هذا العدد تعبر عن كتابها وليس بالضرورة عن رأي المؤسسة  
الاستشارية للشباب والتنمية أو أي من المشاركين في إنتاج هذا العمل  
يصدر هذا العدد بتمويل من مجلة قضايا الصحة الإيجابية بإجلترا

## مختارات مترجمة من مجلة قضايا الصحة الإيجابية

تصدر في بريطانيا وتتولى تحريرها مارجي بيرر  
تصدر الطبعة العربية عن المؤسسة الاستشارية للشباب والتنمية (الجاه)

مديرة التحرير  
هالة الدمهوري

التحرير اللغوي  
عمرو عطيفي  
إلهام بسيوني

الهيئة الاستشارية للتحرير  
مواهب المويلحي  
نهلة عبد التواب  
هشام الروبي  
أمل فهمي  
أميمة الجبالي

الإخراج الفني  
فيليب كندس  
لوسي هاني

الطباعة  
بروموشن تيم

الصور الداخلية من إعداد  
قضايا الصحة الإيجابية

صورة الغلاف

العدد الإنجليزي مايو ٢٠١٢ - صفحة ٢١٠ / جيني ماثيوز

## قضايا الصحة الإيجابية العدد السابع عشر

- ٧ ..... قصيدة  
بقلم: تيرو سبينا  
ترجمة: فاطمة قنديل
- ٨ ..... ١- افتتاحية: وفيات الأمهات أو صحة المرأة: حان وقت العمل  
بقلم: مارجي بيرر  
ترجمة: فيروز كراوية
- ١٧ ..... ٢- تحقيق في وفيات الأمهات عقب الاحتجاجات الشعبية في منطقة ماديا باراديش، وسط الهند  
بقلم: صبحه سري ب. ساروجيني ن. رينو خانا  
ترجمة: غادة طنطاوي
- ٣٠ ..... ٣- أثر تقوية النظم الصحية على تغطية خدمات صحة الأمومة في رواندا، ٢٠٠٠ - ٢٠١٠: مراجعة منهجية  
بقلم: موريس بوكاجو، جين م. كاجوبير، بولين باسينجا، فيديل نجابو، باربرا ك. تيمونز، أجيلا سي لي  
ترجمة: رفعت علي
- ٤١ ..... ٤- خريطة صحة الأمهات والأطفال حديثي الولادة:  
استعراض لمدى التقدم في ٣٣ دولة إفريقية جنوب الصحراء ٢٠٠٨ - ٢٠٠٩  
بقلم: كريستين إيكيشي، يارون ولان، لوك دوبرنيس  
ترجمة: مواهب المويلحي
- ٥٢ ..... ٥- دور التأخير في المراضة الشديدة للأمهات ووفياتهن: التوسع في إطار المفاهيم  
بقلم: رودولفو كارفالو باجانيل، خوزهجييرما شيكاتي، ماريا خوزيه أوسيس، جووا سوزاد  
ترجمة: هشام شتلا
- ٦٣ ..... ٦- منهج جديد لقياس وفيات الأمهات على مستوى المجتمع في الأماكن المنخفضة الموارد  
بواسطة مقدمي الخدمة في المستوى المتوسط: دراسة جدوى في تيغراي، إثيوبيا  
بقلم: ندولا براتا، كيتلين جردتس، إيمانويل جيسيسو  
ترجمة: هشام شتلا
- ٧٤ ..... ٧- تحسين الوصول إلى خدمات الأمومة: لحة عامة عن أنظمة التحويلات النقدية والقسائم في جنوب آسيا  
بقلم: كيت جيهان، كريستي سيدني، هيلين سميث، عائشة دي كوستا  
ترجمة: شهزاد العالم

- ٨- استخدام الأبحاث الاجتماعية لتشكيل تصميم وتقديم خدمات صحة الأمومة بشمال نيجيريا ..... ٩٢  
بقلم: هنري فيكتور. سالي إي فيندلي. أليستير آجير. جورجيو كوميتو. جودوين واى أفينيدو. فاطيما أدامو. كاثي جرين  
ترجمة: رفعت علي
- ٩- بوسع نظام تسجيل الحوامل تعزيز النظم الصحية وزيادة المحاسبة وتقليل الوفيات ..... ١٠٥  
بقلم: آلان ب. لابرير. شريا بيريرا. بارول كريستيان. نيرمالا ميرفي. ليندا بارتليت. جارت ميهل  
ترجمة: غادة طنطاوي
- ١٠- حالة القبالة في العالم عام ٢٠١١: تقديم خدمة الصحة، إنقاذ الأرواح ..... ١١٢  
صندوق الأمم المتحدة للسكان. منظمة الصحة العالمية. الاتحاد الدولي للقبالات. ٢٠١١  
ترجمة: غادة طنطاوي
- ١١- صحة جيدة بتكلفة منخفضة: بعد مرور ٢٥ عامًا، ما السبيل إلى نظام صحي ناجح؟ ..... ١١٨  
بقلم: دينا بالابانوفو. مارتن ماك كي. أن ميلز. محرون. كلية لندن للصحة والطب الإستوائي. ٢٠١١  
ترجمة: غادة طنطاوي
- ١٢- إنهاء الحمل كإجراء توليدي طارئ:  
تفسير السياسة الصحية الكاثوليكية وما يترتب عليها من نتائج على المرأة الحامل ..... ١٢٣  
بقلم: مارجي بيرر  
ترجمة: رفعت علي
- ١٣٧ ..... إطلالة - القانون والسياسات
- ١٤١ ..... إطلالة - وفيات الأمهات أم صحة المرأة
- ١٤٦ ..... إطلالة - تقديم الخدمات

قضايا الصحة الإيجابية (النسخة العربية)

الآن على الفيس بوك  وتويتر  ويمكنك أيضاً متابعتنا على الموقع الإلكتروني [www.arabicrhm.org](http://www.arabicrhm.org)

# الأمومة الموهودة

تيرو سيبينا

قد لا تريد أن تسمع

أن نمة امرأة

لفظت أنفاسها دون أن تعرف أنها كانت محط  
أنظار الرؤى العظيمة والخطط طويلة الأمد  
المعقودة للرخاء والرفاه

قد لا تريد أن تسمع

أن نمة امرأة

بائسة تمامًا تعقد تحت اسمها عشاءات  
المؤتمرات المتأنقة في قاعات لا يدخلها  
سوى علية القوم

من ذا الذي يريد أن يعرف أي شيء عن ذلك  
السديم الأخرق لأم قد حكم عليها بالموت!؟

قد لا تريد أن تسمع

أن نمة امرأة

ماتت في كوخ إثر آلام المخاض

قد لا تريد أن تسمع

أن نمة امرأة

حبلى هلكت على متن غربة كارو تتدحرج  
على طريق وعرة يحدها الأمل صوب وحدة  
صحية صغيرة لا أطباء فيها  
لا مسكنات

قد لا تريد أن تسمع

عن تلك السقطة الميته لامرأة حبلى من  
فوق دراجة مترنحة يبدل دواليبها رجل مخمور  
مرتعب، من محض اسم «إمناج باسيدي»  
لا يؤرقه شيء سوى أن يظهر على شهادة الميلاد